

No. 5613

**YUGOSLAVIA
and
BULGARIA**

Convention on the upkeep, maintenance and renewal of the border line, border markings and border signs on the Yugoslav-Bulgarian border. Signed at Sofia, on 16 June 1956

Official texts: Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 17 March 1961.

**YOUGOSLAVIE
et
BULGARIE**

Convention relative au maintien, à l'entretien et à la remise en état de la ligne frontière et des marques et signaux frontières sur la frontière bulgare-yougoslave. Signée à Sofia, le 16 juin 1956

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistrée par la Yougoslavie le 17 mars 1961.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

No. 5613. CONVENTION³ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA ON THE UPKEEP, MAINTENANCE AND RENEWAL OF THE BORDER LINE, BORDER MARKINGS AND BORDER SIGNS ON THE YUGOSLAV-BULGARIAN BORDER. SIGNED AT SOFIA, ON 16 JUNE 1956

Desirous to regulate by agreement all questions relative to the manner of upkeep, maintenance and renewal of the existing border markings and other border signs, as well as the maintenance of the border line in visible condition, with a view to eliminating any possible cause of disagreement as to the question of right trace of the border line on the Yugoslav-Bulgarian border, the two Governments, through their plenipotentiaries, viz :

For the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia —
Colonel of the YPA Karlo Šuman,

For the Government of the People's Republic of Bulgaria — Colonel
Dimitar Vladimirov,

have decided to conclude the present Convention with the following provisions :

Article 1

The border line between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the People's Republic of Bulgaria, which was established in the course of 1920-1922, according to Article 27⁴ of the Neuilly Peace Treaty of November 27, 1919, and confirmed by Article 1 of the Peace Treaty with Bulgaria of February 10, 1947,⁵ is clearly marked by the border row, border pyramids, triborder pyramids, earth and stone piles and other border markings.

In those places where the border line follows river stream it remains unchanged such as was marked and established during 1954 by a specially

¹ Translation provided by the Government of Yugoslavia.

² Traduction transmise par le Gouvernement yougoslave.

³ Came into force on 28 January 1957 by an exchange of notes, in accordance with article 9.

⁴ De Martens, *Nouveau Recueil général de Traités, troisième série*, tome XII, p. 326.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 41, p. 21.

for that purpose formed Joint Yugoslav-Bulgarian Commission, regardless of eventual changes of the river stream which could have occurred after that.

Both Parties shall in the future undertake indispensable hydrotechnical measures in order to regulate river streams forming the border line.

Article 2

For the purpose of easier upkeep, maintenance and renewal of the aforesaid border pyramids, marks, and border row, the border shall remain in the future as well divided into four border sections as it was decided in the course of 1920-1922 by the International Commission, viz :

I. border section from the mouth of the Timok river into Danube to the border pyramid No. 342 at Hajdučki kamen;

II. border section from border pyramid No. 341 at Sveti Nikola to border pyramid No. 200 at Daščani Kladenac;

III. border section from border pyramid No. 199 at Daščani kladenac to border pyramid No. 73 at Sinanova čuka, and

IV. border section from border pyramid No. 72 at Dizdarica to border pyramid No. 1 at the hill Tumba.

Article 3

Both Contracting Parties shall be responsible for preservation of all border pyramids and other border marking, regardless of border sections, and shall undertake all necessary measures to prevent any damaging, destruction or removal of border pyramids and other border marking by its citizens.

Both Contracting Parties shall be responsible for maintenance and reconstruction of all border pyramids and other border marking as well as all roads by which the border line is marked, and shall bear all expenses incurred by these responsibilities in the following manner :

a) The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia in border sections I and II, i.e. from the mouth of the Timok river to Daščani Kladenac;

b) The Government of the People's Republic of Bulgaria in border sections III and IV, i.e. from Daščani Kladenac to the triborder on the Tumba hill;

c) In those parts of the border where the border line follows river streams, and is marked by a double line of border signs, each Contracting Party shall renew and provide for all expenses of those border markings which are situated in its territory.

Where damaging or destruction of border pyramids or any border marking should be caused by a citizen of the State not in charge of that border section or by a person coming from the territory of the Contracting Party not responsible for maintenance of that border section, repairing or reconstructing shall be at expense of the Contracting Party whose citizen is or where the person responsible for damage of border pyramids or other border markings comes from.

Responsibility is established by joint investigation on the spot conducted by plenipotentiaries of the Contracting Parties.

Article 4

Renewal of the border line, border pyramids and other border markings shall be made periodically every 5 years, counting from the last renewal of the border in 1954.

The renewal shall be organized and made by a Joint Commission for renewal and marking of the border line composed of 3 (three) representatives of each Contracting Party, and of 3 (three) persons of the assisting staff. Both Contracting Parties shall in due time inform each other about composition of their delegations, fixing in agreement and at the same time the place and the time of the meeting of the Commission.

For execution of works from the preceding paragraph the Joint Commission shall assign the necessary number of experts and manpower, the time of beginning and termination of works, as well as the manner of conducting the control of works.

All damaged, destroyed or missing border pyramids and other border markings shall be repaired or replaced, with the consent and in the presence of a representative of each of the two Contracting Parties, in full conformity with official geodetic data and with the specifications of size, shape and quality laid down by the International Boundary Commission during the period 1920-1922.

Article 5

In order to facilitate permanent maintenance of visibility of the border line, both Contracting Parties accept the obligation that each year shall on their side of the border line execute clearing of bushes, grass and other growth in a 5 meter belt (measured from the border line).

For the purpose of simultaneous clearing of the border line, both Contracting Parties are in agreement that these works shall be executed in the months of June, July and August of each year in the manner agreed upon, provided that they shall previously inform each other through proper border authority.

Article 6

In case that a border pyramid or border markings are destroyed, removed or considerably damaged, and because of the importance of the place (crossings, roads, border, breaks etc.) must be immediately repaired or replaced, it is the duty of the border authorities of the Contracting Party in charge of that border section to advise the border authorities of the other Contracting Party and to make repairs in agreement with them, or restore border pyramids or other border markings.

Article 7

Inasmuch as damaging or destructing of border pyramid should occur at the triborder of the Federal People's Republic of Yugoslavia, the People's Republic of Bulgaria and the Kingdom of Greece, repair or reconstruction works shall be done by the Bulgarian side after previously obtained agreement by the Government of the Kingdom of Greece, and with obligatory presence of a Yugoslav representative.

Owing to the fact that the border pyramid at the Yugoslav-Bulgarian-Rumanian triborder is situated in the Rumanian territory on the left bank of the Danube, its repairing or restoring is made by the People's Republic of Rumania, according to the existing Convention on safe-keeping, maintenance and reconstruction of the border line, with participation of representatives of the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria.

Article 8

The present Convention supersedes the Convention on protection, safe-keeping, repairing and reconstruction of border stones and other markings, signed by two countries at Sofia on November 9, 1935.¹

Article 9

The present Convention shall enter into force on the date when the Contracting Parties through the diplomatic channels mutually exchange information that the respective Governments have approved the Convention, and said Convention shall be valid for a period of 10 years.

¹ League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CXCIV, p. 89.

If the present Convention is not denounced 6 months before its expiration, its validity shall be extended for an indefinite period, subject therefore that it will then be possible at any time to denounce it observing six months notification time.

IN WITNESS WHEREOF the authorized representatives of both Contracting Parties have signed the present Convention and affixed seals.

DONE at Sofia on June 16, one thousand nine hundred fifty sixth year in two original copies in the Serbo-Croatian and Bulgarian language, both textes being equally authoritative.

By authorization of the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) Karlo ŠUMAN
Colonel of the YPA

By authorization of the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :

(Signed) Dimitar VLADIMIROV
Colonel